

pesc



Menorca

Proyecto de reutilización de redes de pesca por
artesanas de Menorca

Projecte de reutilització de xarxes de pesca
per artesanes de Menorca

Project for the reuse of fishing nets by
artisans from Menorca



UN PROYECTO DE:



CON EL APOYO DE:



Fondation
Didier et Martine
Primat



CATALÓGO

PRODUCCIÓN/PRODUCCIÓ/PRODUCTION

IUCN

FOUNDATION DIDIER ET MARTINE PRIMAT

ILUSTRACIONES/IL·LUSTRACIONS/ILLUSTRATIONS

Silvia Vivó sif-artesana

DISEÑO/DISENY/DESIGN

FOTOGRAFÍAS/FOTOGRAFÍES/PHOTOGRAPHIES

TEXTOS/TEXTOS/TEXTS

Marta Pérez - Alianza Menorca Sin Plástico

EXPO

PRODUCCIÓN/PRODUCCIÓ/PRODUCTION

Fundació Foment del Turisme de Menorca

Centre Artesanal de Menorca

Menorca Preservation

DISEÑO/DISENY/DESIGN

ILUSTRACIONES/IL·LUSTRACIONS/ILLUSTRATIONS

Silvia Vivó syf-artesana

FOTOGRAFÍAS/FOTOGRAFÍES/PHOTOGRAPHIES

TEXTOS/TEXTOS/TEXTS

Marta Pérez - Alianza Menorca Sin Plástico

REVISIÓN ORTOGRÁFICA/REVISIÓ ORTOGRÀFICA/SPELLING CHECK

Servei d'Assessorament Lingüístic del Consell Insular de Menorca

English pending

AGRADECIMIENTOS/AGRAÏMENTS/THANKS

Quim Salort (Centre Artesanal de Menorca)

Júlia Janer (Consultora económica)

Araceli Solé (Centro ocupacional s'Auba)

Silvia Vivó (sif-artesana)

Júlia Triay (ArtSpai)

Magda Triay

Sara Pons Vidal (Caramuixes)

Mar Diez Casasnovas (Caramuixes)

A las cofradías de pescadores de

Ciudadella, Maó y Fornells.



Índice/Índex/Index

1	El proyecto/El projecte/The project	05
2	Las redes de pesca/Les xarxes de pesca/The fishing nets	13
3	Nueva vida para las redes de pesca/Nova vida per a les xarxes de pesca/New life to fishing nets	17
4	Beneficios/Beneficis/Benefits	22
5	Artesanas/Artesanos/Artisans	26
6	Procesos y prototipos/Processos i prototips/Processes and prototypes	31
7	Productos seleccionados/Productes seleccionats/Selected products	36
8	Futuro/Futur/Future	39

pescArt Menorca

04

"Nuestro principal objetivo es convertir las redes de pesca desechadas en un nuevo producto comercialmente viable, elaborado por artesanos locales y en colaboración con la Fundación para Personas con Discapacidad de Menorca, fomentando la economía circular y potenciando la relación entre la preservación del medio ambiente y el sector artesanal local."

«El nostre principal objectiu és convertir les xarxes de pesca rebutjades en un nou producte comercialment viable, elaborat per artesans locals i en col·laboració amb la Fundació per a Persones amb Discapacitat de Menorca, per fomentar l'economia circular i potenciar la relació entre la preservació del medi ambient i el sector artesanal local.»

"Our main goal is to turn discarded fishing nets into a new commercially viable product, made by local artisans and in collaboration with the Foundation for people with disabilities, fomenting circular economy and enhancing the relationship between environmental preservation and the local craft sector"



El proyecto

El projecte

The project



1

El proyecto **Plastic Waste Free Islands Med** de la **Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)**, que cuenta con la financiación de **Didier and Martine Primat Foundation**, es el origen del trabajo que la Alianza Menorca Sin Plástico ha llevado a cabo para dar una nueva vida a las redes de pesca descartadas en la isla.

La **Alianza Menorca Sin Plástico** está formada por diversas entidades de la isla que trabajan conjuntamente para reducir la contaminación por plástico en la isla y ha sido la encargada de realizar el proyecto Plastic Waste Free Islands Med en Menorca. Chipre ha sido la otra isla escogida del Mediterráneo en la que aplicar el proyecto de la UICN.

Por otro lado, el proyecto Plastic Waste Free Islands Med forma parte de un programa internacional de la UICN, **Close the Plastic Tap Programme**, que se está realizando en diversas partes del mundo. Se trata de un programa de trabajo que busca soluciones para evitar las fugas de plástico y abordar la contaminación por plásticos en su origen.

El projecte Plastic Waste Free Islands Med de la **Unió Internacional per a la Conservació de la Natura (UICN)**, que compta amb el finançament de **Didier and Martine Primat Foundation**, és l'origen del treball que l'Aliança Menorca Sense Plàstic ha portat a terme per donar una nova vida a les xarxes de pesca descartades a l'illa.

L'**Aliança Menorca Sense Plàstic** està formada per diverses entitats de l'illa que treballen conjuntament per reduir la contaminació per plàstic a Menorca i ha estat l'encarregada d'executar aquí el projecte Plastic Waste Free Islands Med. Xipre ha estat l'altra illa elegida de la Mediterrània per aplicar el projecte de la UICN.

D'altra banda, el projecte Plastic Waste Free Islands Med forma part d'un programa internacional de la UICN, **Close the Plastic Tap Programme**, que es du a terme a diverses parts del món. Es tracta d'un programa de treball que cerca solucions per evitar les fuites de plàstic i abordar la contaminació per plàstic a l'origen.

The **"Plastic Waste Free Islands Med Project"** of the **International Union for Conservation of Nature (IUCN)**, funded by the **Didier and Martine Primat Foundation**, is the origin of the work that the Plastic Free Menorca Alliance has carried out to give a new life to the discarded fishing nets on the island.

The **Plastic Free Menorca Alliance** is made up of various organisations on the island that work together to reduce plastic pollution on the island and has been responsible for carrying out the "Plastic Waste Free Islands Med" project on Minorca. Cyprus was the other island chosen in the Mediterranean to implement the IUCN project.

On the other hand, the "Plastic Waste Free Islands Med Project" is part of an international programme of the IUCN **"Close the Plastic Tap Programme"** that is being carried out in different parts of the world. It is a working programme that seeks solutions to prevent plastic leakage and tackle plastic pollution at source.

PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT

Proyecto llevado a cabo en Menorca y Chipre



PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT EN MENORCA

- Asesorar a la UICN en la elaboración de un plan de acción para reducir la contaminación por plástico en Menorca en el sector turístico, pesquero y de gestión de residuos.
- Crear unas guías de buenas prácticas para el sector turístico, pesquero y de gestión de residuos.
- **Conseguir un producto comercialmente viable a partir de un residuo plástico generado en la isla.**



Prueba piloto de reutilización de redes de pesca en un nuevo producto

PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT

Projecte dut a terme a Menorca i Xipre



PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT A MENORCA

- Assessorar la UICN en l'elaboració d'un pla d'acció per reduir la contaminació per plàstic a Menorca en el sector turístic, pesquer i de gestió de residus.
- Crear unes guies de bones pràctiques per al sector turístic, pesquer i de gestió de residus.
- **Aconseguir un producte viable comercialment a partir d'un residu plàstic generat a l'illa.**



Prova pilot de reutilització de xarxes de pesca per fer un producte nou

PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT

Project carried out in Menorca and Cyprus



PLASTIC WASTE FREE ISLANDS MED PROJECT IN MENORCA

- Advise the IUCN on the development of an action plan to reduce plastic pollution in Menorca in the tourism, fishing and waste management sectors.
- To create good practice guidelines for the tourism, fishing and waste management sectors.
- **Achieve a commercially viable product from plastic waste generated on the island.**



Pilot test of reuse of fishing nets in a new product

METODOLOGÍA / METODOLOGIA / METHODOLOGY



Contacto con cofradías de pescadores y FPDM

Contacte amb confraries de pescadors i FPDM
Contacto con cofradías de pescadores and FPDM

- Reuniones y visitas a las cofradías de pescadores para conocer tipos de redes de pesca
- Reunions i visites a les confraries de pescadors per conèixer classes de xarxes de pesca
- Meetings and visits to fishermen's associations to learn about the type of fishing nets

Recogida y análisis de las redes de pesca Recollida i anàlisi de les xarxes de pesca Collection and analysis of fishing nets

- Contacto con proveedores y recogida de redes de pesca
- Contacte amb proveïdors i recollida de xarxes de pesca
- Contact with suppliers and collection of fishing nets

Primer taller amb artesanes Primer taller amb artesanes First workshop with craftswomen

- Presentar proyecto, mostrar redes de pesca y taller de ideas
- Presentació del projecte, mostra de xarxes de pesca i taller d'idees
- Present project, show fishing nets and ideas workshop

Experimentación con las redes Experimentació amb les xarxes Experimentation with fishing nets

- Período de prueba de productos hechos con las redes de pesca
- Període de prova de productes fets amb les xarxes de pesca
- Trial period for products made from fishing nets

METODOLOGÍA / METODOLOGIA / METHODOLOGY



Segundo taller con
artesanas
Segon taller amb
artesanes
Second workshop with
craftswomen

- Presentación de prueba de productos y elección de productos para análisis de viabilidad
- Presentació de prova de productes i elecció de productes per a anàlisi de viabilitat
- Presentation of product trial and choice of products for feasibility analysis

Análisis económico de
dos productos
seleccionados
Anàlisi econòmica de
dos productes
seleccionats
Economic analysis of 2
selected products

- Recogida de datos, selección de metodología y análisis económico
- Recollida de dades, selecció de metodologia i anàlisi econòmica
- Data collection, methodology selection and economic analysis

Tercer taller con
artesanas
Tercer taller amb
artesanes
Third workshop with
craftswomen

- Progreso de los productos de las artesanas y organización de la exposición
- Progrés dels productes de les artesanes i organització de l'exposició
- Progress of the craftswomen's products and organisation of the exhibition

Exposición PescArt
Menorca
Exposició Pescart
Menorca
Exhibition PescArt
Menorca

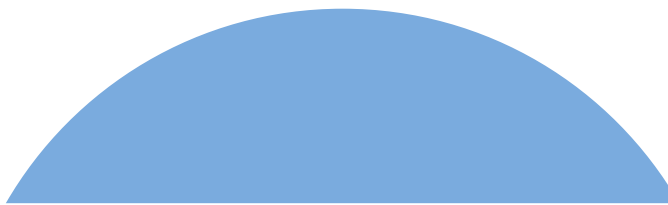
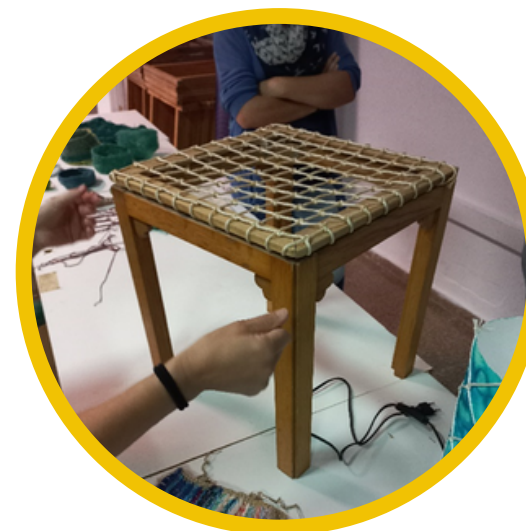
- Creación de contenidos y diseño de la exposición
- Creació de continguts i disseny de l'exposició
- Content creation and exhibition design

PRIMER TALLER/PRIMER TALLER/FIRST WORKSHOP

pescArt
Menorca

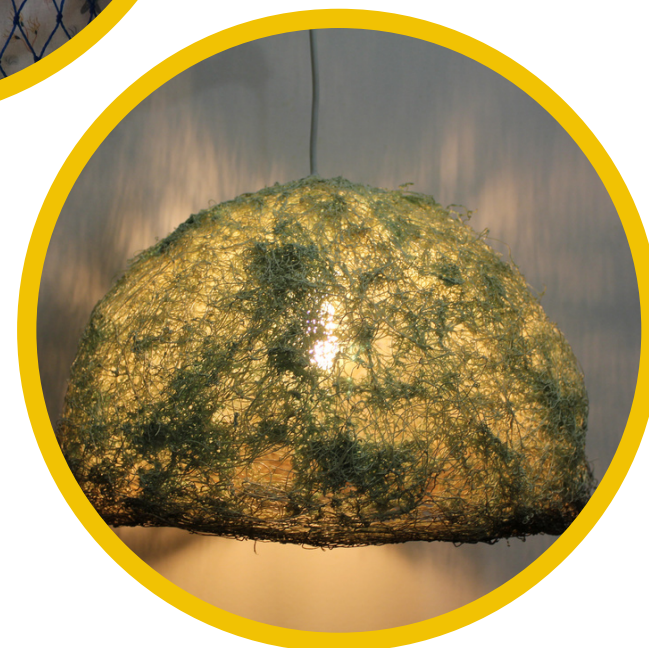


SEGUNDO TALLER/SEGON TALLER/SECOND WORKSHOP



TERCER TALLER/TERCER TALLER/THIRD WORKSHOP

pescArt
Menorca



Las redes de pesca

Les xarxes de pesca

The fishing nets

2

Tipos de pesca

En Menorca existen actualmente dos tipos de pesca, la **pesca artesanal** y la **pesca de arrastre**.

Las redes de pesca de arrastre suelen ser reparadas por los pescadores, pero, sin embargo, las redes de pesca artesanal no suelen repararse y, una vez que se rompen, los pescadores se deshacen de las redes.

¿De qué están hechas las redes de pesca actualmente?

Las redes de pesca que se utilizan están hechas de **nailon**. El nailon es un polímero sintético que pertenece al grupo de las poliamidas que destaca por su resistencia y elasticidad.

Tipus de pesca

A Menorca hi ha actualment dos tipus de pesca, la **pesca artesanal** i la **pesca d'arrossegament**.

Les xarxes de pesca d'arrossegament solen ser reparades pels pescadors, però les xarxes de pesca artesanal no solen reparar-se i, quan es rompen, els pescadors se'n desfan.

De què estan fetes les xarxes de pesca actualment?

Les xarxes de pesca que s'utilitzen estan fetes de **niló**. El niló és un polímer sintètic que pertany al grup de les poliamides, que destaca per la resistència i l'elasticitat.

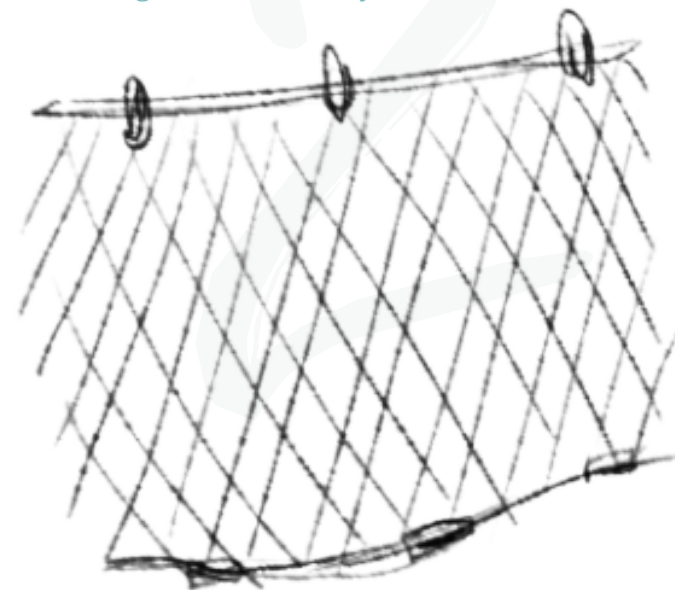
Types of fishing

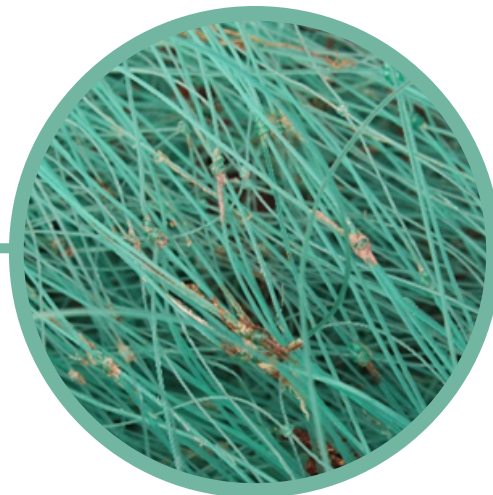
In Menorca there are currently two types of fishing, **artisanal fishing** and **trawling**.

Trawl fishing nets are usually repaired by the fishermen, but artisanal fishing nets are not usually repaired and, once they break, the fishermen discard the nets.

What are fishing nets made of today?

The fishing nets in use are made of **nylon**. Nylon is a synthetic polymer that belongs to the polyamide group and is known for its strength and elasticity.





**Monofilamento
de nailon**

**Monofilamento
de nailon**

**Nylon
monofilament**



**Monofilamento
de nailon y
nailon torcido**

**Monofilament
de niló i niló
retorçat**

**Monofilament
of nylon and
twisted nylon**



Nailon torcido

Niló retorçat

Twisted nylon

La situación actual con las redes de pesca descartadas es...

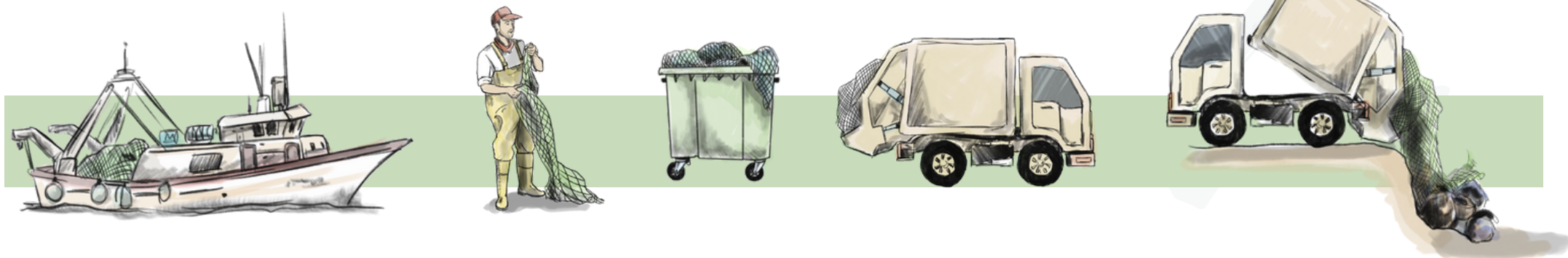
La situación actual con las redes de pesca desechadas es que las redes se depositan en un contenedor de basura normal junto con otros desechos domésticos. El camión de basura municipal recoge los contenedores y, una vez que el camión llega al lugar de gestión de residuos de la isla, deposita las redes en el vertedero. Después de varias consultas a las tres cofradías de pescadores de la isla, estimamos que aproximadamente **700 redes al año** están siendo enterradas en el vertedero de la isla.

La situació actual amb les xarxes de pesca descartades és...

La situació actual amb les xarxes de pesca rebutjades és que les xarxes es dipositen en un contenidor d'escombraries normal juntament amb altres deixalles domèstiques. El camió d'escombraries municipal recull els contenidors i, un cop el camió arriba al lloc de gestió de residus de l'illa, diposita les xarxes a l'abocador. Després de diverses consultes a les tres confraries de pescadors de Menorca, estimam que aproximadament **700 xarxes a l'any** són enterrades a l'abocador de l'illa.

The current situation with discarded fishing nets is...

The current situation with discarded fishing nets is that the nets are deposited in a normal rubbish bin along with other household waste. The municipal rubbish truck collects the containers and once the truck arrives at the island's waste management site, it deposits the nets in the landfill. After several consultations with the three fishermen's guilds on the island, we estimate that approximately **700 nets** per year are being buried in the island's landfill.



Nueva vida para las redes de pesca

Nova vida per les xarxes de pesca

New life for the fishing
nets

3

Los objetivos del proyecto PescArt Menorca son:

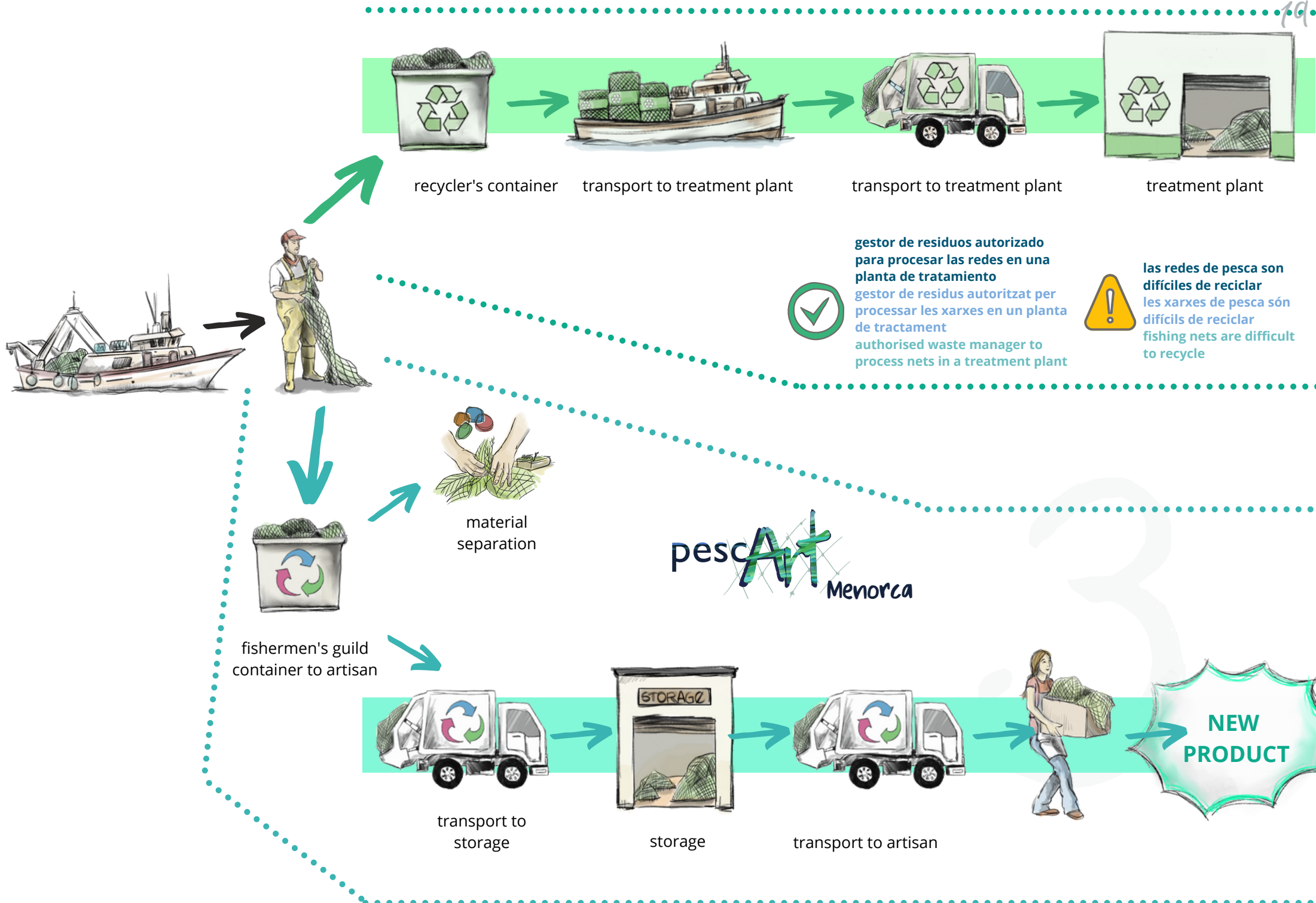
- Conseguir convertir las redes en nuevos productos, en una iniciativa de **economía circular**, evitando la generación de este residuo y el uso de nuevas materias primas.
- Conseguir que los pescadores **gestionen correctamente** el resto de las redes descartadas que no se pueden absorber con la reutilización.
- Colaborar con la **Fundación de Personas con Discapacidad de Menorca**, incorporándolos en el proceso de reutilización en la fase de separar los diferentes materiales que componen las redes.
- Apoyar la **artesanía de Menorca**, como actividad económica sostenible, creativa y local.
- Generar **empleo y economía** a nivel local.

Els objectius del projecte PescArt Menorca són:

- Aconseguir convertir les xarxes en nous productes, en una iniciativa d'**economia circular**, i evitar la generació d'aquest residu i l'ús de noves matèries primeres.
- Aconseguir que els pescadors **gestionin correctament** la resta de xarxes descartades que no es poden absorbir amb la reutilització.
- Col·laborar amb la **Fundació de Persones amb Discapacitat de Menorca**, incorporant-los al procés de reutilització en la fase de separar els diferents materials que componen les xarxes.
- Donar suport a l'**artesanía de Menorca**, com a activitat econòmica sostenible, creativa i local.
- Generar **ocupació i economia** a escala local.

The objectives of the PescArt Menorca project are:

- To manage to convert the nets into new products, in a **circular economy** initiative, avoiding the generation of this waste and the use of new raw materials.
- To get fishermen to **correctly manage** the rest of the discarded nets that cannot be absorbed by reuse.
- To collaborate with the **Foundation for People with Disabilities of Menorca**, incorporating them into the reuse process at the stage of separating the different materials that make up the nets.
- Support **Menorcan craftsmanship** as a sustainable, creative and local economic activity.
- To generate **employment and economy** at a local level.



El papel de la Fundación para Personas con Discapacidad de Menorca

La Fundación para Personas con Discapacidad de Menorca es una red de servicios destinada a las personas con discapacidad, desde el apoyo público y ciudadano. Cuenta con diversos centros de estancia diurna, entre ellos el **Centro Ocupacional S'Auba**.

Desde el principio, S'Auba se mostró muy interesado en participar en el proyecto, buscando conjuntamente la fórmula más adecuada para integrar una parte del proyecto dentro de sus actividades. Así fue como se vio que los usuarios del centro podían realizar la tarea de separar las diferentes partes de las redes y, de esta forma, participar realizando esta tarea con algunas redes.

El paper de la Fundació per a Persones amb Discapacitat de Menorca

La Fundació per a Persones amb Discapacitat de Menorca és una xarxa de serveis destinada a les persones amb discapacitat, des del suport públic i ciutadà. Compta amb diversos centres d'estada diürna, entre els quals el **Centre Ocupacional S'Auba**.

Des del principi, S'Auba es va mostrar molt interessat a participar en el projecte i cercar conjuntament la fórmula més adequada per integrar una part del projecte dins de les seves activitats. Així va ser com es va veure que els usuaris del centre podien realitzar la tasca de separar les diferents parts de les xarxes i, així, participar fent aquesta tasca amb algunes xarxes.

The role of the Foundation for People with Disabilities in Menorca

The Foundation for People with Disabilities of Menorca is a network of services for people with disabilities, based on public and citizen support. It has several day centres, including the **s'Auba Occupational Centre**.

From the beginning, s'Auba was very interested in participating in the project, looking together for the most appropriate formula to integrate a part of the project within its activities. This is how it was seen that the users of the centre could carry out the task of separating the different parts of the nets and, in this way, participate in carrying out this task with some of the nets.



Artesanas, el valor de las manos y el corazón

Todas las artesanas que han participado en el proyecto han mostrado un gran talento y habilidad trabajando con las redes. A eso han sumado una ilusión y un sentimiento al proyecto que lo ha impregnado todo.

La artesanía es una forma de trabajar que pone en valor la creatividad y habilidad de las personas y, como han mostrado estas artesanas, las ganas de tener un papel activo en la preservación del medioambiente.

Artesanes, el valor de les mans i el cor

Totes les artesanes que han participat en el projecte han mostrat un gran talent i habilitat treballant amb les xarxes. A això hi han sumat una il·lusió i un sentiment que ha impregnat tot el projecte.

L'artesanía és una manera de treballar que posa en valor la creativitat i l'habilitat de les persones i, com han mostrat aquestes artesanes, les ganes de tenir un paper actiu en la preservació del medi ambient.

Craftswomen, the value of hands and heart

All the craftswomen who have participated in the project have shown great talent and skill in working with nets. To this they have added an enthusiasm and a feeling for the project that has permeated the whole project.

Craftsmanship is a way of working that values the creativity and skill of people and, as these craftswomen have shown, with the desire to play an active role in the preservation of the environment.



Beneficios

Beneficis

Benefits

4

BENEFICIOS AMBIENTALES

- Reducción de fugas de plástico.
- Reducción de residuos plásticos.
- Gestión adecuada de las redes de pesca como residuos.
- Disminución del porcentaje de materias primas utilizadas para nuevos productos.
- Reducción del consumo de agua y energía y de las emisiones de gases de efecto invernadero.
- Mayor visibilidad del problema de la contaminación plástica.

BENEFICIS AMBIENTALS

- Reducció de fuites de plàstic.
- Reducció de residus plàstics.
- Gestió adequada de les xarxes de pesca com a residus.
- Disminució del percentatge de matèries primeres utilitzades per a nous productes.
- Reducció del consum d'aigua i energia i de les emissions de gasos d'efecte hivernacle.
- Més visibilitat del problema de la contaminació plàstica.



BENEFICIS AMBIENTALS

- Reduction of plastic leakage.
- Reduction of plastic waste.
- Proper management of fishing nets as waste.
- Reduction of the percentage of nets being deposited in landfill.
- Decrease in percentage of raw materials used for new products.
- Reduction of water and energy consumed and GHG emissions.
- Increased visibility to the plastic pollution problem.

BENEFICIOS SOCIALES

- Mayores oportunidades de empleo y trabajo.
- Colaboración con la Fundación para Personas con Discapacidad.
- Sensibilizar a la sociedad sobre las 7 R.
- Poner en valor el trabajo de los artesanos locales.
- Capacitar a las personas en el trabajo artesanal y nuevas habilidades.

BENEFICIS SOCIALS

- Majors oportunitats d'ocupació i feina.
- Col·laboració amb la Fundació per a Persones amb Discapacitat.
- Sensibilitzar la societat sobre les 7 R.
- Posar en valor la feina dels artesans locals.
- Capacitar les persones per a la feina artesanal i l'adquisició de noves habilitats.



SOCIAL BENEFITS

- Increased employment and/or work opportunities.
- Partnership with the Foundation for People with Disabilities.
- Raise awareness in society about the 7R's.
- Place value on the work of local artisans.
- Train people in artisan work and new skills.



BENEFICIOS ECONÓMICOS

- Empleo.
- Iniciativa de economía circular.
- Visibilidad del trabajo artesanal local.
- Reducción de los costes derivados de la entrada de residuos en el vertedero.
- Ayudar a mantener un sector de bajo impacto y alta cualificación como es el de la artesanía.

BENEFICIS ECONÒMICS

- Ocupació.
- Iniciativa d'economia circular.
- Visibilitat del treball artesanal local.
- Reducció dels costos derivats de l'entrada de residus a l'abocador.
- Contribució al manteniment d'un sector de baix impacte i alta qualificació, com és el de l'artesanía.

ECONOMIC BENEFITS

- Employment.
- Circular economy initiative.
- Visibility of local crafts work.
- Reduction of the costs derived from the entry of waste into the landfill.
- Help maintain a low impact and highly skilled sector such as the crafts sector.



Artesanas

Artesanes

Artisans

5



CARAMUIXES

Mar y Sara son las creadoras de Caramuixes. Una es mar, la otra es tierra; una tiene las manos en funcionamiento y la otra, la cabeza. Una lo ve y la otra lo pone en práctica. Diferentes, pero complementarias, se ponen en marcha con Caramuixes en el año 2017 como un juego y con mucha ilusión. Procedentes del ámbito social, creen en la relación estrecha con las personas, el trato cercano y las cosas hechas con el corazón, y apuestan por la proximidad, por el trabajo digno y por el comercio local.

Mar i Sara són les creadores de Caramuixes. Una és mar, l'altra és terra; una té les mans en funcionament i l'altra el cap. Una ho veu i l'altra ho posa en pràctica. Diferents, però complementàries, es posen en marxa amb Caramuixes l'any 2017 com un joc i amb molta il·lusió. Procedents de l'àmbit social, creuen en la relació estreta amb les persones, el tracte proper i les coses fetes amb el cor, i aposten per la proximitat, pel treball digne i pel comerç local.

Mar and Sara are the creators of Caramuixes. One is sea, the other is land; one has her hands at work, the other her head. One sees it and the other puts it into practice. Different, but complementary, they started Caramuixes in 2017 as a game and with great enthusiasm. Coming from the social field, we believe in the close relationship with people, the close treatment and the things made with the heart, we believe and we bet for the proximity, for the decent work and for the local commerce.

JÚLIA TRIAY

Ha cursado estudios de fotografía en el IEFC y de diseño de moda en la escuela FD Moda de Barcelona. Posteriormente se ha especializado en el diseño y la confección de complementos y prendas de punto tejidos a mano. Trabaja siempre de forma artesanal combinando las técnicas de tejido a dos agujas y ganchillo. Utiliza siempre materiales naturales como lino, algodón o lana. Da importancia a que los materiales utilizados estén fabricados de manera sostenible por proveedores de proximidad. Los diseños son de líneas simples y versátiles, buscando que sean productos duraderos y atemporales.

Ha cursat estudis de fotografia a l'IEFC i de disseny de moda a l'escola FD Moda de Barcelona. Posteriorment s'ha especialitzat en el disseny i la confecció de complements i peces de punt teixits a mà. Treballa sempre de forma artesanal combinant les tècniques de teixit amb dues agulles i el ganxet. Utilitza sempre materials naturals com lli, cotó o llana. Dona importància al fet que els materials utilitzats estiguin fabricats de manera sostenible per proveïdors de proximitat. Els dissenys són de línies simples i versàtils, i cerca que siguin productes duradors i atemporals.

She studied photography at the IEFC and fashion design at the FD Moda school in Barcelona. She has subsequently specialised in the design and manufacture of hand-knitted accessories and knitted garments. She always works in a handmade way combining the techniques of two-needle knitting and crochet. Always using natural materials such as linen, cotton or wool. It is important that the materials used are manufactured in a sustainable way by local suppliers. The designs have simple and versatile lines, aiming to be durable and timeless products.



Fotografía de Daniel Schäfer
Cortesía de Hauser&Wirth





MAGDA TRIAY

Con dos cartas artesanas concedidas por el Consell Insular de Menorca, como restauradora de muebles y como decoradora de objetos, Magda Triay es una artista y artesana multidisciplinar. Su obra se inspira en la naturaleza. Interesada e implicada en la sostenibilidad y en la transformación individual y social hacia un mundo más justo, actualmente combina la creación artística con la impartición de cursos y talleres de creatividad, como recursos de desarrollo personal y de expresión artística.

Amb dues cartes artesanes concedides pel Consell Insular de Menorca, com a restauradora de mobles i com a decoradora d'objectes, Magda Triay és una artista i artesana multidisciplinària. La seva obra s'inspira en la natura. Interessada i implicada en la sostenibilitat i en la transformació individual i social cap a un món més just, actualment combina la creació artística amb la impartició de cursos i tallers de creativitat, com a recursos de desenvolupament personal i d'expressió artística.

With two artisan charters awarded by the Consell Insular de Menorca, as a furniture restorer and as an object decorator, Magda Triay is a multidisciplinary artist and craftswoman. Her work is inspired by nature. Interested and involved in sustainability and in individual and social transformation towards a fairer world, she currently combines artistic creation with the teaching of creativity courses and workshops, as resources for personal development and artistic expression.

SILVIA VIVÓ

Con más de veinte años de experiencia, Silvia Vivó o, como firma sus piezas, Syf-artesana, es una artesana muy polifacética. A lo largo de los años, ha ido evolucionando influenciada por los retos que le han ofrecido sus propios clientes. Su trabajo se basa, sobre todo, en lo personalizado, adaptando su experiencia a diversos materiales y técnicas para llegar a conseguir lo acordado. También es monitora de diversos cursos relacionados con el arte, la artesanía y decoración. Cuenta con tres cartas de artesano y marca de artesanía de Menorca.

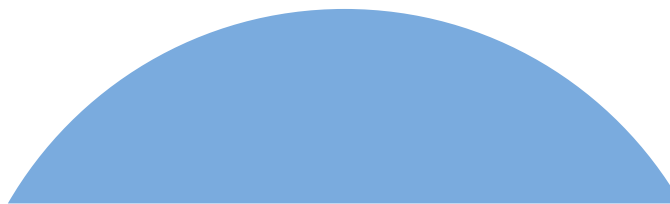
Amb més de vint anys d'experiència, Silvia Vivó o, com signa les peces, Syf-artesana, és una artesana molt polifacètica. Al llarg dels anys, ha anat evolucionant influenciada pels reptes que li han ofert els seus clients. El seu treball es basa, sobretot, en allò personalitzat, adaptant la seva experiència a diversos materials i tècniques per arribar a aconseguir allò acordat. També és monitora de diversos cursos relacionats amb l'art, l'artesanía i la decoració. Compta amb tres cartes d'artesà i marca d'artesanía de Menorca.

With more than 20 years of experience, Silvia Vivó, or as she signs her pieces, Syf-artesana, is a very versatile craftswoman. Over the years, she has evolved, influenced by the challenges offered by her own clients. Her work is based, above all, on personalisation, adapting her experience to different materials and techniques in order to achieve what has been agreed. She also teaches various courses related to art, crafts and decoration.

She has 3 artisan charters and a Menorcan handicraft mark.



Fotografía: Silvia Vió



Procesos y prototipos

Processos i prototips

Processes and
prototypes



6

CARAMUIXES

Reto artístico

"Para nosotras, este reto ha supuesto formar parte de un proyecto que pretende no solo cuidar nuestra tierra, sino utilizar un material que ha sido muy importante para la subsistencia de nuestra gente durante muchos años; apostar para dar respuesta a un problema ambiental dándole una segunda vida creativa, viva, consciente y bella. Saber que las redes utilizadas en nuestros productos (las bolsas en nuestro caso) ha sido ver de una manera romántica una parte real de nuestra tierra y de nuestra gente, un trozo de isla en nuestros productos y aportar nuestro granito de arena en la reutilización de un material tan nuestro."

Repte artístic

«Per a nosaltres aquest repte ha suposat formar part d'un projecte que pretén no només cuidar la nostra terra, sinó emprar un material que ha estat molt important per a la subsistència de la nostra gent durant molts anys; apostar per donar resposta a un problema ambiental donant-hi una segona vida creativa, viva, conscient i bella. Saber que les xarxes utilitzades en els nostres productes (les bosses en el nostre cas) ha estat veure d'una manera romàntica una part real de la nostra terra i de la nostra gent, un tros d'illa en els nostres productes i aportar el nostre granet d'arena en la reutilització d'un material tan nostre.»

Artistic challenge

"For us, this challenge has meant being part of a project that aims, not only to take care of our land, but also to use a product that has been very important for the livelihoods of our people for many years; choosing to this way find solutions to an environmental problem by giving it a second creative life, alive, conscious and beautiful. Knowing that the nets used in our products (the bags in our case) has given us a romantic view of how we have incorporated a real part of our land and our people, adding a little piece of our island into our products and enabling is to contribute in the reuse of a product that is so ours."



Reto artístico

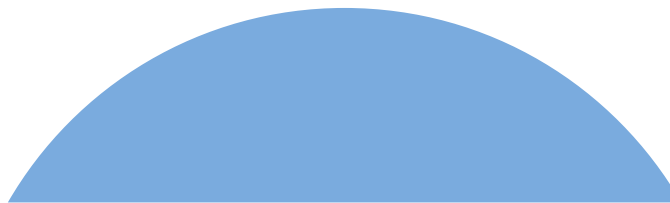
"Desde el inicio del proyecto, tuvimos claro que queríamos aprovechar el hilo de las redes para tejer y así crear un producto nuevo. Probamos diferentes formas de hacerlo, pero la que mejor resultado nos ha dado ha sido tejer la red con ganchillo. Para este trabajo, lo que hacemos es desenredar toda la red y después, utilizando toda la anchura que tiene, la unimos como si fuera un solo hilo y tejemos con él. Con esta técnica podemos utilizar diferentes tipos de red, así obtenemos texturas y colores diferentes; de esta manera, aprovechamos una gran cantidad de red. Los restos de red que están muy desgastados y no se pueden tejer, los aprovechamos para hacer pendientes y colgantes, que después montamos en plata. Lo que conseguimos trabajando de esta manera es que prácticamente no se generen deshechos de estas redes."

Repte artístic

«Des de l'inici del projecte, vam tenir clar que volíem aprofitar el fil de les xarxes per teixir i així crear un producte nou. Vam provar diferents formes de fer-ho, però la que més bon resultat ens ha donat ha estat teixir la xarxa amb ganxet. Per fer això, el que feim es desembullar tota la xarxa i després, utilitzant tota l'amplada que té, ho ajuntam com si fos un sol fil i teixim amb ell. Amb aquesta tècnica podem utilitzar diferents tipus de xarxa, així obtenim textures i colors diferents. Amb aquesta tècnica també aprofitam gran quantitat de la xarxa. Les restes de xarxa que estan molt rompudes i no es poden teixir les aprofitam per fer les arracades i els penjolls dels collarets, que després muntam amb plata. El que aconseguim treballant d'aquesta manera és que pràcticament no es generi rebuig d'aquestes xarxes.»

Artistic challenge

"From the beginning of the project, it was clear to us that we wanted to use the netting thread to weave and thus create a new product. We tried different ways of doing it, but the one that gave us the best results was to crochet the net. For this work, what we do is to unravel the whole net, and then using all its width we combine it as if it were a single thread and we weave with it. With this technique we can use different types of netting, thus obtaining different textures and colours; in this way, we make use of a large amount of netting. In addition, we use the netting remnants that are very worn and cannot be woven to make earrings and pendants that we then mount in silver. What we achieve by working in this way is that practically no waste is generated from these nets."



MAGDA TRIAY

Reto artístico

"Incorporar un material con el que no había trabajado anteriormente, el plástico, a un par de productos de nueva creación en los que estoy trabajando: las lámparas y las libretas artísticas. Se trata de dos productos elaborados a partir de algunos materiales reciclados: la base de madera de las lámparas, por ejemplo. Una parte del papel pintado proviene del sobrante de la confección de las libretas, o de la enmarcación de mis cuadros; para el interior de las libretas utilizo papel reciclado también. Por último, para la decoración utilizo redes de pesca recuperadas de diferentes características y materiales. En mis productos, las redes no están colocadas con la finalidad de reproducir o representar la pesca, sino como símbolo de protección del mar y las especies marinas."

Repte artístic

«Incorporar un material amb què no havia treballat anteriorment, el plàstic, a un parell de productes de nova creació en què estic treballant: els llums i les llibretes artístiques. Es tracta de dos productes elaborats a partir d'alguns materials reciclats: la base de fusta dels llums, per exemple. Una part del paper pintat prové del sobrant de la confecció de les llibretes, o de l'emmarcament dels meus quadres; per a l'interior de les llibretes utilitzo paper reciclat també. Empr xarxes de pesca recuperades de diferents característiques i materials. Als meus productes, les xarxes no estan col·locades amb la finalitat de reproduir o representar la pesca, sinó com a símbol de protecció de la mar i les espècies marines.»

Artistic challenge

"Incorporating a material I hadn't worked with before, plastic, into a couple of newly created products I'm working on: the lamps and the artistic notebooks. These are two products made from some recycled materials: the wooden base of the lamps, for example. Some of the wallpaper comes from the leftovers from making the notebooks, or from framing my paintings, and I also use recycled paper for the inside of the notebooks. Finally, for the decoration I use recycled fishing nets of different characteristics and materials. In my products, the nets are not placed with the aim of reproducing or representing fishing, but as a symbol of protection of the sea and marine species".



SILVIA VIVÓ

Reto artístico

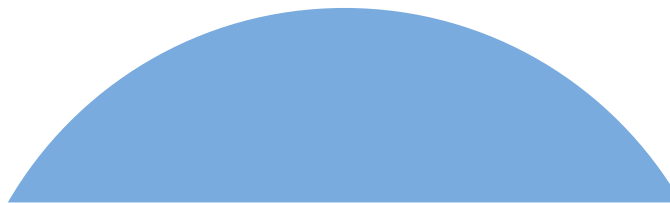
"Todos los posibles retos son bienvenidos en mi oficio. De hecho, son necesarios para trabajar con ganas y motivación. Este no podía ser menos, tiene todos los ingredientes necesarios: material de desecho difícil de reciclar y de una manera u otra importante por nuestra isla. Primero investigué el material y las formas de manipularlo dentro de mis limitaciones; una vez descubierto el método más viable (tanto por la manipulación como por la cantidad de material reciclado), diseñé un producto adecuado a este. Me recreé dentro del mundo de las lámparas por la libertad de diseño y funcionalidad que me podía aportar. Ahora estoy en el proceso de investigar nuevas formas y maneras de poder aplicar este material reciclado a otros elementos decorativos."

Repte artístic

«Tots els possibles reptes dins el meu ofici són benvinguts. De fet, són necessaris per fer feina amb ganes i motivació. Aquest no podia ser manco, té tots els ingredients necessaris: material de rebuig difícil de reciclar i d'una manera o altra important per a la nostra illa. Primer vaig investigar el material i les maneres de manipular-lo dins de les meves limitacions; una vegada vaig descobrir el mètode més viable (tant per manipulació com per quantitat de material reciclat), vaig dissenyar el producte adequat a aquest. Em vaig recrear dins el món de les làmpades per la llibertat de disseny i funcionalitat que em podia aportar. Ara estic en la recerca de noves formes i maneres de poder aplicar aquest material reciclat a altres elements decoratius.»

Arthistic challenge

"All possible challenges are welcome in my profession. In fact, they are necessary to work with enthusiasm and motivation. This one could not be less, it has all the necessary ingredients: waste material that is difficult to recycle and in one way or another important for our island. First I investigated the material and the ways to work with it within my limitations; once I discovered the most viable method (both in terms of workability and the amount of recycled material), I designed a suitable product for it. I explored the world of lamps for the freedom of design and functionality that it could provide me with. I am now in the process of investigating new ways and means of applying this recycled material to other decorative elements."

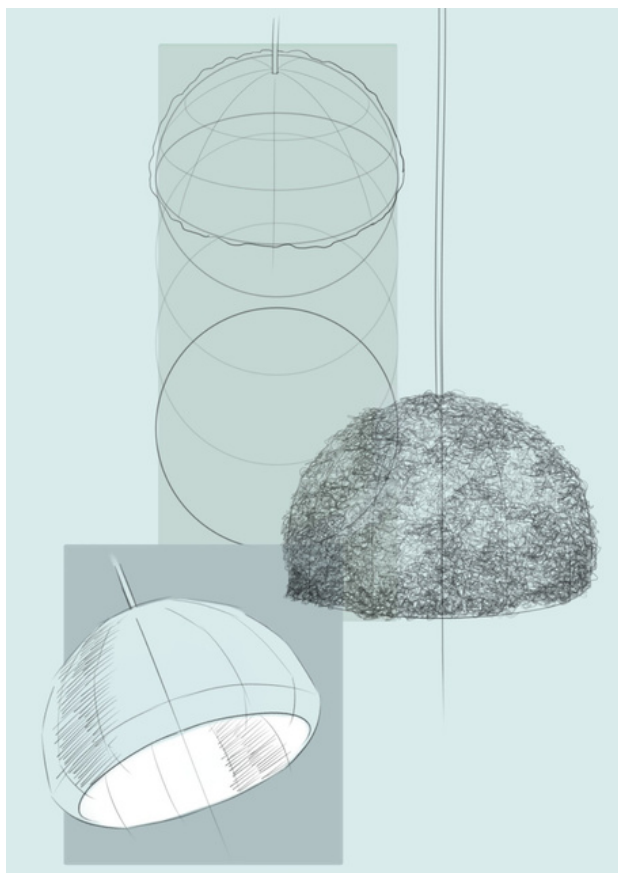


Productos seleccionados

Productes seleccionats

Selected products





Diseñadora:
Silvia Vivó

Peso: 650 grams

Uso: Lampara

Tipo de red: Red de trasmallo utilizada para la pesca artesanal - Red de monofilamento de nailon

1 red: 2 lamparas

Dissenyadora:
Silvia Vivó

Pes: 650 grams

Ús: Làmpada

Tipus de xarxa: Xarxa de trasmallo utilitzada per a la pesca artesanal - Xarxa de monofilament de niló

1 xarxa: 2 làmpades

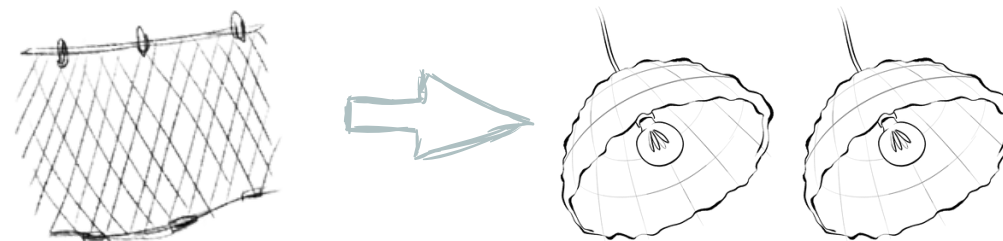
Designer:
Silvia Vivó

Weight: 650 grams

Use: Lamp

Type of net: Trammel net used for artisanal fishing - Nylon monofilament net

1 net: 2 lamps



Mercado:

- Personas
- Sector turístico
- Empresas diseño

Puntos de venta:

- Tiendas
- Venta artesana
- Centre Artesanal Menorca

Mercat:

- Persones
- Sector turístic
- Empreses disseny

Punts de venda:

- Botigues
- Venda artesana
- Centre Artesanal Menorca

Market:

- People
- Tourism sector
- Design companies

Points of sale:

- Shops
- Craft sales
- Centre Artesanal Menorca



Diseñadora:
Júlia Triay

Peso: 750 grams

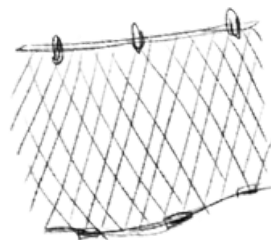
Uso: Bolsa

Tipo de red: Red de trasmallo utilizada para la pesca artesanal - Red de nailon torcido

1 red: 2 bolsas

Tipus de xarxa: Xarxa de tremall utilitzada per a la pesca artesanal - Xarxa de niló retorçat

1 xarxa: 2 bosses



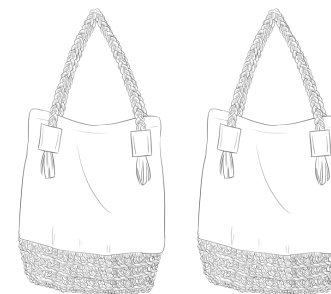
Dissenyadora:
Júlia Triay

Pes: 750 grams

Ús: Bossa

Type of net: Trammel net used for artisanal fishing - Twisted nylon

1 net: 2 bags



Mercado:

- Personas

Puntos de venta:

- Venta directa artesana - tienda propia
- Centre Artesanal Menorca

Mercat:

- Persones

Punts de venda:

- Venda artesana - botiga pròpia
- Centre Artesanal Menorca

Market:

- People

Points of sale:

- Craft sales - own store
- Centre Artesanal Menorca

Conclusión

Conclusió

Conclusion

8

Una vez acabada la prueba piloto de reutilización de redes de pesca desechadas, que se ha realizado gracias al apoyo de la **UICN** y de la **Didier and Martine Primat Foundation**, hemos podido comprobar que los beneficios ambientales y sociales de nuestra propuesta son reconocibles y reales.

Por otro lado, hemos podido establecer una metodología para analizar la viabilidad económica de las propuestas de productos que han surgido y que pueden surgir con las redes de pesca desechadas.

En el futuro, el impacto real de nuestra propuesta dependerá de la capacidad de continuar con el proyecto (encontrar fondos y recursos), trabajando con los productos de la prueba piloto e incorporando nuevas ideas. En esta primera propuesta de producto comercialmente viable —la lámpara de Silvia Vivó— podemos transformar el **15 % de las redes de pesca descartadas**. A partir de ahora, y con todo el conocimiento que hemos obtenido de este estudio, nuestro deseo es poder seguir trabajando con las artesanas para, por un lado, ayudarlas a comprender la **viabilidad económica de sus ideas** y, por otro lado, **aumentar el número de redes a las que damos una nueva vida**.

La unión de los objetivos de preservar el medio ambiente, reducir al máximo nuestro impacto sobre él y apoyar al sector artesanal nos parece que tiene un gran potencial en una isla como Menorca, declarada Reserva de la Biosfera.

Tenemos un largo camino por recorrer para reducir nuestra huella en esta isla, pero cada paso cuenta y, con este proyecto, esperamos comenzar un viaje que nos lleve en la buena dirección.

Un cop acabada la prova pilot de reutilització de xarxes de pesca rebutjades, que s'ha realitzat gràcies al suport de la **UICN** i de la **Didier and Martine Primat Foundation**, hem pogut comprovar que els beneficis ambientals i socials de la nostra proposta són reconeixibles i reals.

D'altra banda, hem pogut establir una metodologia per analitzar la viabilitat econòmica de les propostes de productes que han sorgit i que poden sorgir amb les xarxes de pesca rebutjades.

En el futur, l'impacte real de la nostra proposta dependrà de la capacitat de continuar amb el projecte (trobar fons i recursos), treballant amb els productes de la prova pilot i incorporant noves idees. En aquesta primera proposta de producte comercialment viable —la làmpada de Silvia Vivó— podem transformar el **15 % de les xarxes de pesca descartades**. A partir d'ara, i amb tot el coneixement que hem obtingut d'aquest estudi, el nostre desig és poder continuar treballant amb les artesanes per ajudar-les a comprendre la **viabilitat econòmica de les seves idees** i, d'altra banda, **augmentar el nombre de xarxes a les quals donam una nova vida**.

La unió dels objectius de preservar el medi ambient, reduir-hi al màxim el nostre impacte i donar suport al sector artesanal ens sembla que té un gran potencial en una illa com Menorca, declarada reserva de biosfera.

Tenim un llarg camí per recórrer per reduir la nostra empremta en aquesta illa, però cada pas compta i, amb aquest projecte, esperam començar un viatge que ens dugui en la bona direcció.

Once the pilot test for the reuse of discarded fishing nets, which has been carried out thanks to the support of the **IUCN** and the **Didier and Martine Primat Foundation**, has been completed, we have been able to verify that the environmental and social benefits of our proposal are recognisable and real.

On the other hand, we have been able to establish a methodology to analyse the economic viability of the product proposals that have emerged and that can emerge with discarded fishing nets.

In the future, the real impact of our proposal will depend on the ability to continue with the project (finding funds and resources), working with the pilot products and incorporating new ideas. In this first commercially viable product proposal - the Silvia Vivó lamp - we can transform **15% of discarded fishing nets**. From now on, and with all the knowledge we have gained from this study, our wish is to be able to continue working with the craftswomen to, on the one hand, help them understand the **economic viability of their ideas** and, on the other hand, **increase the number of nets to which we give a new life**.

The combination of preserving the environment, reducing our impact on it as much as possible and supporting the artisan sector seems to us to have great potential on an island like Menorca, which has been declared a Biosphere Reserve.

We have a long way to go to reduce our footprint on this island, but every step counts and, with this project, we hope to start a journey that will take us in the right direction.

